

中華郵政台中誌第2004號登記證登記為雜誌交寄

台中郵局許可證 台中字第802號

民國76年1月創刊 108年05月出刊

儲蓄互助社雜誌



如無法投遞時請退回 40460 台中市北區北平路一段33號

特別企劃

108年理事長會員代表大會致詞

儲蓄互助社推動「儲蓄互助培力—平民銀行」
工作方案歷程紀實

焦點話題

窮人的祈禱—儲蓄互助社的故事（八）

綜合報導

三對三儲互盃社區籃球聯誼賽活動籌辦心得

國際新知

亞盟會研討會暨論壇活動紀實

社員園地

推著小車賣菜的阿婆



119

得益一生

無 悔 的 奉 獻



悼念蔡得益顧問

文 | 陳宏材 嘉義區會

今天，我們懷著十分哀痛的心情，深切悼念我們儲蓄互助社運動永遠的導師蔡得益顧問。

蔡得益顧問因患病醫治無效，於2019年2月15日晚8時12分在醫院與世長辭安息主懷，享年88歲。

蔡得益顧問1932年11月生，1978年起擔任民光儲蓄互助社創設第一任社長工作，1983年之後陸續接任嘉義分會司庫、主

席、常務監事、1989年～2005年擔任嘉義區會主任委員，並在1989年～2000年擔任協會常務理事，期間功勳榮獲協會頒發白金倫獎、陳望雄獎、戴嘉丁獎、菲林獎、雷發巽獎等多項榮譽獎項，2005年屆齡退休後，將其存放於儲蓄互助社全部股金，全數提撥為其創設的愛加倍獎學金，造福了我們嘉義區會各社的優秀及貧困學子，其高尚的品格堪為後人楷模。

蔡得益顧問一生勤勞誠懇，任勞任怨，他無論是在經營個人事業，還是在公益團體的任務，總是一心投入工作和事業上，幹一行、愛一行、精一行、敬業愛家並默默的奉獻愛心給社會，他為人忠厚、襟懷坦白、謙虛謹慎、平易近人、生活節儉、艱苦樸素、家庭和睦、鄰里團結，他對子女從嚴管教，嚴格要求子女個個遵紀守法，好學上進，這些都是他為人處事值得令人敬佩的道理。

如今蔡得益顧問的逝世，使我們失去了一位好導師，他雖離我們而去，但他那種熱心公益、忘我工作的犧牲奉獻精神、艱苦樸素、勤儉節約的優良作風、為人正派、忠厚老實的高尚品德，仍值得我們學習和記取，我們要化悲痛為力量，努力學習和工作再創佳績，協會為感念他對推展儲蓄互助社運動的貢獻，特頒發會旗覆棺並頒授褒揚狀表彰其功勳，以慰蔡得益顧問在天之靈，我們永遠的導師蔡得益顧問安息吧！



CONTENTS



封面題字 / 柳炎辰
中華民國七十六年一月創刊
理 事 長 / 吳天登
發 行 人 / 吳天登
總 編 輯 / 王永裕
執行編輯 / 康建民
發 行 所 / 中華民國儲蓄互助協會
地 址 / 40460 台中市北區
北平路一段33號
電 話 / 04-22917272
網 址 / www.culroc.org.tw
電子信箱 / culroc@culroc.org.tw
印 刷 廠 / 國裕印刷廠
地 址 / 台中市國泰街41號

➔ 特別企劃 ➔

- 02 108 年理事長會員代表大會致詞
- 04 儲蓄互助社推動「儲蓄互助培力－平民銀行」
工作方案歷程紀實

➔ 焦點話題 ➔

- 18 窮人的祈禱－儲蓄互助社的故事（八）

➔ 綜合報導 ➔

- 30 三對三儲互盃社區籃球聯誼賽活動籌辦心得

➔ 國際新知 ➔

- 32 亞盟會研討會暨論壇活動紀實

➔ 社員園地 ➔

- 35 推著小車賣菜的阿婆

「儲蓄互助社，足感心A～」

到底它的好在哪？到底它幫助了我們什麼？口耳相傳已不足夠，我們更需要文字的延續，尋尋覓覓的就是你的故事，好，就是要讓大家知道，別再懷疑了，「徵」的就是你！

來信請寄40460台中市北區北平路一段33號行政組（社員園地）或e-mail至culroc@culroc.org.tw，期待你的到來！





理事長 會員代表大會致詞

文 | 吳天登 本會理事長

各位貴賓、各位理監事、各位會員社代表、各位同工大家午安，時間過得很快，又到了一年一度會員代表大會的日子。今年是本人擔任理事長任期的第二年，今天藉著這個機會，與各位分享過去這一年所推動的各項會務工作。

記得 104 年本人剛接任理事長時，正逢儲蓄互助社法第三次修法剛完成之時，各項新的法規項目剛要推動，真是千頭萬緒，每天兢兢業業，時刻都在煩惱台灣儲蓄互助社運動的發展，如何解決各地儲蓄互助社的問題，首先就是要如何擴大各社的業務範圍，增加社員服務項目、再來就是要刺激各社社員人數的增加並提高社員貸款意願，最後就是解決各社餘裕資金運用管理的問題，以達到社務永續發展目標。跟大家報告，到目前為止，相關工作計畫目標已陸續達成。

在擴大業務範圍，增加社員服務項目方面，有辦理儲蓄互助社各項研習會、研

討會及產學合作案達 36 梯次 2,051 人次；承辦原民會各項獎勵貸款方案有小額週轉金及青年創業貸款共 2,195 筆 1 億 6,413 萬元，從 99 年至今累計達 1 萬 2,540 筆，累計貸款金額達 7 億 2,439 萬元；除原本台中區及嘉義區志願服務隊外，也成立桃園區志願服務隊；試辦分區儲蓄互助社社區照顧關懷據點計畫，目前有 9 社試辦，啟動社員托育安養護服務；參與合作事業型態社會企業業務，與綠主張綠電生產合作社推動綠能發電系統，從 107 年 10 月至今發電 6,430 度，相當減少 3,402 公斤二氧化碳排放量，可抵家戶用電 637 天；內政部及台中市政府的脫貧計畫總計也服務了 618 人 427 個家庭，累積約 2,900 萬元的股金，也貸出約 2,000 萬元的貸款。而在刺激各社社員人數的增加並提高社員貸款意願方面，仍持續編列推動成長的獎勵經費預算及宣傳措施，藉著資源共享，讓社幹部願意到社區行銷宣傳，

推廣自助互助的理念，我們確實看到社員人數穩定地成長至 22 萬 2,623 人，社員貸款結餘也增加到 96 億元，已創下 8 年來的新高。原民會政策性貸款、開辦助學貸款及開辦脫貧計畫放款等，已看見明顯的成果。最後，解決各社餘裕資金運用管理的問題，除了原先透過存放協會專案存款購買金融債券及公司債去化各社約 38 億元的資金外，今年也將推出存放協會信託專案，預定去化各社 6 億元的餘裕資金，確保各社有穩定的利息收入，未來將視各社的資金狀況不定期推出相關的存放協會專案，協助提供各社運用之管道。

在這個過程當中，主管機關包括內政部、原民會及金管會等都相當重視儲蓄互助社對基層民眾的影響力，以政策工

具來減緩民眾融資不便的問題。當然儲蓄互助社的永續發展還是最重要的，為了台灣儲蓄互助社運動的長遠發展，健全本身的財務體質，整併地區儲蓄互助社，擴大社務規模，提升社員的認同感及向心力，塑造儲蓄互助社關懷社會的公益形象，達成 2015 年聯合國所發佈的永續發展目標。

此刻本人要由衷地感謝我們這一屆協會的理監事夥伴們，大家願意發揮團隊合作的精神，群策群力提出具體改善的作法。當然在場各位會員代表的支持與鞭策才是整體會務提升的原動力，讓我們一起突破經營困境，邁向美好的未來！預祝各位社務昌隆，家庭幸福美滿，今天大會順利成功，謝謝！



儲蓄互助社推動

「儲蓄互助培力－平民銀行」

工作方案歷程紀實

文 | 康建民 本會行政組
張英陣 本會顧問

壹

前言

在還沒有實施全民健保之前的民國八十年初期，住在台北的一位經濟弱勢家庭婦女因為要籌措到醫院生產的保證金，幾乎到走投無路的困境。最後卸下自己的尊嚴回鄉下娘家求助，總算籌到一筆錢而順利生產。二十年後，一位因家庭暴力而成為單親的婦女，在離婚時爭取到一間小套房，可是卻還不起房屋貸款，差點讓一家四口淪為街友。還好這位單親媽媽加入「平民銀行計畫」不到半年，儲蓄互助社協助這位經濟弱勢的媽媽解決了這個財務危機。在風險社會中，每個人都無法避免遭遇風險，可是經濟弱勢者相對缺乏資源處理風險所帶來的問題。而且在當今資本市場當道的資本主義社會中，多數的經濟弱勢者更容易遭受財務的排除，我們更需要有一個適當的機制促進經濟弱勢者的財務融合（Financial Inclusion）。

長期以來，社會工作的服務對象以經濟

弱勢為主。雖然物質文明普遍提升，但社會工作的服務對象除了低收入戶之外，像是高風險家庭、保護性服務、老人、身心、新移民、人口販運受害者等都還是與貧窮密切相關，甚至我們可以說多數的社會工作服務使用者是窮人（Dowling, 1999；Garrett, 2002）。既是如此，我們有必要再來省思當今的社會工作如何看待貧窮問題，社會工作要採取何種途徑解決貧窮問題。

美國學者薛若登提出「資產累積福利理論」（Assets-based Welfare Theory），主張協助低收入家戶應提供具有儲蓄性、投資性與動態性的資產累積方案，以協助整合低收入家戶回歸主流社會成為具有生產力的公民，這樣的理念有別於傳統社會救助制度過分倚重「收入維持」以解決貧窮問題的策略（Sherraden, 1991）。

為解決貧窮問題，東西方福利國家都提

出各種對策，試圖有效處理當代的貧窮所帶來的種種挑戰，台灣政府當然也不例外，不過，貧窮的問題仍然存在著，尤有甚者，有一些調查與研究發現，許多脫離貧窮的家庭後來仍有為數不少再度落入貧窮，甚至脫貧僅只一年（王仕圖、王德睦、蔡勇美，2003）。由於已經脫離貧窮扶助系統不再接受福利補助，定義上不算是窮人，在現實的生活中，在弱勢家庭中長大的青年，其生活的艱辛與窮人沒有明顯的差別。「脫貧」是一個結果，還是一個過程？如果脫貧是結果，離開貧窮的人不應該會再落入貧窮；如果脫貧是過程，脫貧的服務應該怎樣設計，才能幫助窮過的人不再落入貧窮（蕭琮琦、古允文，2010）。

2005 年內政部修正公布施行社會救助法部份條文內容，將地方政府結合社會資源規劃辦理自立脫貧方案納入，以投資積極服務取代消極救濟，希望透過充權及能力建構的方式協助低收入戶家庭及其成員培養自給自足的能力，逐步邁向自立和削減貧窮循環的陰影，並提升人力資本及增加社會競爭力，以達低收入戶脫貧的目標。各縣市政府也從長期採取的傳統社會救助轉而嘗試辦理新的脫貧方案，具體如台北市政府「家庭發展帳戶」、「出人頭地發展帳戶」、「青蘋果發展帳戶專案」、「伴我童行—兒童希望發展帳戶專案」及高雄市政府的「低收入戶第二代希望工程」和「希望

起飛築夢帳戶」等，透過積極性、儲蓄性、投資性與動態性的資產累積福利政策，協助貧窮家庭根本的、長期性的脫貧策略為目前社會救助的重要思維（李羿佩，2012）。

英、美國家從 1990 年代開始覺得，儲蓄互助社應該可以協助經濟弱勢者對抗貧窮，並促進財務融合。英國的儲蓄互助社由 1986 年的 94 家到 2000 年已超過 700 家，絕大多數的儲蓄互助社都設立在經濟弱勢的社區，其中 83% 受到地方政府的贊助，並以對抗貧窮和服務經濟弱勢者為其宗旨，而美國 1994 年「社區發展銀行與金融機構法案」同時對經濟弱勢社區及個人提供金融服務，儲蓄互助社就是法案中所稱社區發展銀行之一，就是要提供各種財務服務給經濟弱勢家庭，因此社區發展儲蓄互助社（Community Development Credit Union, CDCU）蓬勃發展，不僅要服務社員，更重要的是促進社區發展，美國的儲蓄互助社的資產累積脫貧方案，主要是透過社區發展儲蓄互助社設立經濟弱勢者的個人發展帳戶（張英陣，2014）。

因此，本文試圖爬梳台灣儲蓄互助社推動資產累積脫貧方案的執行歷程，透過方案執行所創造的影響力，期望能提供政府部門研議政策時能列入參考依據，真正幫助曾經落入貧窮的人們遠離經濟困乏的惡夢。

貳

儲蓄互助社運動

儲蓄互助社運動自德國發軔迄今已逾 150 年的歷史，設有各國協會、洲聯盟會及全球性組織—「世界儲蓄互助社議事會」(World Council of Credit Unions, Inc., WOCCU)，世界議事會的任務主要在提供必要的協助，如技術及財務輔導、立法指導及支援、教育及管理，以確保儲蓄互助社的健全發展，並為與合作運動取得聯繫，於 1977 年 3 月正式加入「國際合作聯盟」(International Cooperative Alliance, ICA)。做為一個社會、經濟與教育推展機構，世界議事會、各洲聯盟會與遍佈 117 個國家的 8 萬 9 仟個儲蓄互助社服務了全世界 2 億 6 仟多個社員，而且正不斷地增加中。

儲蓄互助社運動於 1938 年傳抵亞洲，首在菲律賓推動。二次大戰後，漸推廣到其他亞洲國家。1964 年 8 月在新竹市西門街聖心天主堂成立台灣第一個儲蓄互助社，中國互助運動協會成立於 1964 年 9 月在內政部登記為全國級人民團體，復於 1968 年 4 月經財政部同意試辦推動儲蓄互助社。1971 年中國互助運動協會為擴大社會服務工作進行改組，所有儲蓄互助社有關之推廣、輔導、監督等業務均由新設立之儲蓄互助社推行委員會專責辦理。1982 年 8

月 22 日儲蓄互助社推行委員會奉准成立「中華民國儲蓄互助協會」(Credit Union League of the Republic of China, CULROC，以下簡稱協會)，並在台北地方法院完成公益社團法人之登記。至 107 年底止，台灣共有 335 個儲蓄互助社，其中 1/3 的儲蓄互助社分佈在原住民地區，2/3 的儲蓄互助社分佈在鄉村地區，80% 的儲蓄互助社分佈各鄉鎮的社區裡，目前社員有 22 萬 2,623 人，累積儲蓄股金存款結餘 224 億元，貸款給社員結餘 96 億元，累積共貸出 128 萬筆貸款，金額有 1,851 億元。

儲蓄互助社是一群具有共同關係的人¹，基於資金融通的需求，以共同儲蓄互助的方法來改善社員經濟條件的合作金融組織。它是一種以「人」的結合而非「錢」的結合所形成的民間自發性團體，因此在實際運作上，它不只展現出一般金融機構所具有的金融中介機制，更具備強化儲蓄與照顧中低收入戶階層的福利功能，其特色可分為下列數項：

一、服務對象以社員為限

儲蓄互助社之社員服務侷限於具有共同關係者，非社員不能享有存款、貸款、共同購買或共同運銷之福利，因此資金乃流通於自身體系之內，不同於一般銀行針對不特定之社會大眾吸收資金再轉貸於個人或企業。

二、民主管理

理監事由社員直接選舉，同時一切會議的表決權不以股金數為標準，而是採一人一票制，此乃因為儲蓄互助社是以「人」的結合而非「錢」的結合所形成之「人合組織」，同時透過社員參與管理，使得身兼顧客的社員，對於儲蓄互助社更有認同感。儲蓄互助社的內部組織乃以社員大會為最高權力機構，旗下設有理事會及監事會。

三、重視儲蓄

一般商業銀行所調的儲蓄款項在儲蓄互助社稱為股金，儲蓄互助社非常重視社員儲蓄習慣的培養，因此強制要求社員每個月均需存入一定數額之股金²，同時貸款的額度會和股金數相關，這也是一種鼓勵儲蓄的方式，並且真正達到「儲蓄」與「互助」的精神。

四、微型貸款

不似銀行須提供擔保品方能獲得貸款，儲蓄互助社提供相當多類型的小額度消費型貸款，且不須擔保品，但是貸款額度會和社員的股金數有關（這也是為何強調儲蓄的原因之一）。另外，一般貸款均由各社的放款委員會進行審查作業。由於不少社員收入與資產有限，因此無法從銀行獲得擔保貸款，然而若訴求地下錢莊則將受到高利貸的剝削，但

儲蓄互助社所提供的微型貸款能於一定程度滿足社員的融資需求，並消除其對於地下金融的依賴。

五、微型保險（互助金）

一般中低收入戶不容易從商業銀行獲取微型保險，或是儘管獲得銀行提供之微型保險，其保障的範圍與額度都相當有限，不易滿足社員的真正需要，然儲蓄互助社為加強服務社員以及保障單位社自身的財務健全，提供代辦之保險業務服務（又稱互助金業務），其種類包括人壽儲蓄互助基金（股金保險）、貸款安全互助基金及社員團體互助基金等保險項目。

六、重視教育訓練

儲蓄互助社會撥出其盈餘一部份用於教育訓練³，不僅透過訓練讓各社能夠提供更好之服務品質，同時也透過各類型之教育活動，讓社員更深入了解儲蓄互助社之內容與現況。

註

1. 依『儲蓄互助社法』第2條第3項之規定，所謂「共同關係」乃指工作同一公司、工廠或職業團體、或參加同一社團或宗教團體或原住民團體、或居住於同一鄉、鎮者。
2. 至少需存入一股之股金，依『儲蓄互助社法』第13條之規定，社股金額為每股100元。
3. 依『儲蓄互助社法』第15條第4款之規定，儲蓄互助社年度盈餘的5%作為公益金及教育金。

總結來說，儲蓄互助社並不是以辦理貸款或相關資金融通來讓所有的投資者賺錢為目的之組織，它是透過具有共同關係的社員彼此間的相互扶持，以補現行金融體制之不足。其存在不但有助於解決社會上中低收入者金融借貸服務難求的困境，且有助於穩定經濟的均衡發展，使得經濟發展的果實，能讓中低收入階層者得以共享。



資產累積的理論基礎

近代提倡以資產為基礎的福利，我們都歸功於 1990 年代的美國學者薛若登。事實上，提倡資產為基礎的政策早已存在，主張每個國民都應該擁有資產的倡議者基本從自然權利（Natural Rights）、自由（Freedom）、福利（Welfare）與機會均等（Equality of Opportunity）四個面向來看這個議題（Paxton, White and Maxwell, 2006）。

佩恩（Thomas Paine）早在 1797 年《農業正義》一書中就提倡，土地是人類的自然資源，擁有資產是每個人的自然權利。此一觀點在西方歷史淵远流長，基督宗教的環境倫理向來強調，土地是上帝的資產，人類只被賦予管理權，所有人應共同善用土地，而不應剝削土地或為少數所持有。佩恩也倡導建

立一種國家的基金，在國民年滿 21 歲時，不論是富人或窮人，政府都應給予 15 英鎊。他認為這是正義的議題，而不是慈善（Prabhakar, 2008）。自由的觀點認為，一個人需要擁有自己的財產才算是真正自由的人；需要仰賴他人救濟者，就是不自由的人。法國哲學家盧梭主張，任何一個公民都不能有錢到可以購買他人；任何人也不應該窮到出售自己。亦即是，人應該擁有適當的資產，才足以掌握自己的命運，這樣才稱得上是自由。福利的觀點強調，擁有資產可以提升人的福祉，有了資產能使身體健康、投入就業市場、促進個人的尊嚴等，也就是強調「資產的效果」（Asset Effect）。機會均等的觀點從公平的角度來看個人的資產，雖然以資產為基礎的政策無法達到結果公平的理想，但至少要做到機會均等，若財產分配不均將會影響弱勢者往後的教育、休閒與就業等。

薛若登的資產累積比較是以福利的觀點為基礎，他認為傳統的社會救助政策所考量的焦點在於提供必須的所得以滿足受助者的最低生活消費，這種以所得為基礎，以滿足最低消費為目的的社會救助政策僅能協助受助者在短期之內維持最基本的生活水準。而其長期的效果也僅止於維持受助者的最低消費，很難協助經濟弱勢者脫離貧困，這種消費性的社會福利政策對於改善受助者的經濟生

活很難有長遠性的福利效果。

就以資產和所得這兩種指標來比較，許多研究指出資產是家庭經濟穩定性較佳的指標。可是長久以來的家庭經濟指標與脫貧計畫都是以所得為基礎，包括我們常用家戶貧富懸殊指標及社會救助方案都是以所得來衡量，並以所得補充作為濟貧措施。可是我們也都相當了解，以所得為基礎的社會救助方案只是維持低收入戶的最低生活水平，要協助低收入戶脫離貧窮是相當困難的。再者，2008 年的全球金融海嘯，明顯看到受害最大的還是經濟上的弱勢族群，民生物資的漲價對中上階級的影響較小，可是對經濟弱勢的家庭則影響很大，而且也因為經濟弱勢家庭缺乏資產作為因應經濟危機的緩衝器，所以使得經濟弱勢家庭在這波金融海嘯中更容易陷入生活的困境。

艾克曼與厄絲特（Ackerman and Alstot, 1999）則從自由與機會均等的觀點提出共同管理的社會（The Stakeholder Society）。他們認為美國社會雖然強調機會均等，可是卻一直缺乏一種社會機制促進機會均等。他們所關心的是年輕人的機會平等與自由，而不是弱勢者的最低社會安全需求。艾克曼與厄絲特想超越福利國家心態，主張擁有資產是一種權利，而不是一種施捨；擁有資產也可免於政府的控制，而且在遭遇經濟危機時可以有所緩衝。所以，他們主張每

一個國民在其成年那一年應該要從政府獲得美金 80,000 的資產，況且每個人可依自由意願使用這筆資產。

處在經濟全球化的時代，貧富懸殊的社會經濟結構儼然形成，新貧與近貧階級的社會排除與財務排除問題更加惡化。而需要小額創業貸款的青年、婦女、原住民族、新移民、身心障礙人士、中低收入戶等，更需要建立機制來協助這些人創造信用的「機會」並累積適量的資產。依據薛若登以及艾克曼與厄絲特的主張來看，當前各國的資產形成政策基本上有兩種形式，一是「資本專款」（Capital Grants），另一種則是「個人帳戶」（Personal Accounts）。所謂資本專款是當國民到達某一年齡，則由資產方案提供某一固定金額給每一位國民。目前英國的儲蓄互助社可為兒童開設「兒童信託基金」帳戶（Child Trust Fund Account），即是屬於「資本專款」的方式。因為「資本專款」的實際運作並不普遍，而且多數國家的決策並不支持此一方式，所以在此著重於討論「個人帳戶」。

除了從資產累積的觀點之外，財務排除也是當前關心資產累積政策所不能忽視的議題。當代社會最弔詭的是「在富裕社會中有人身陷貧窮（Deep Poverty）」，而且在新自由主義經濟體系中，貧富懸殊擴大，貧窮的生活更加困苦。法國經濟學家皮克緹之《21

世紀資本論》分析了從工業革命以來到近代，全球社會共通的問題，就是分配不公平的問題，他也呼籲各國政府應該共同來解決貧富懸殊的問題（Piketty, 2014）。諾貝爾經濟學獎得主史迪格里茲在《不公平的代價》一書中，也分析了不公平帶來許多社會問題，甚至影響到民主政治的發展，本來民主政治應該是平等的「一人一票」，但貧富懸殊的經濟不公平也直接影響到政治不公平，使得社會變成「一元一票」，誰擁有財富越多誰就掌握更多的權力（羅耀宗譯，2013）。所以貧窮不僅造成財務排除（Financial Exclusion），也形成社會排除與政治排除。

所謂的財務排除包括缺乏信用、沒有儲蓄、沒有銀行帳戶、沒有資產、缺乏財務諮詢、沒有保險等。不幸的是，經濟弱勢的社區與家庭往往最不容易獲得財務方面的服務，像是儲蓄、融資、信用、創業資本等。這些被財務排除的社區其經濟發展的機會比較缺乏；而被財務排除的個人與家庭在有急需時，往往被迫付出更高的成本去尋求具有掠奪性的出借人。1990 年的財務排除問題主要是經濟危機與資本主義所造成，以追求利潤的商業性金融機構在面對經濟危機時，為了降低成本以獲得更高的利潤，反而是在經濟弱勢的區域裁撤其服務據點，讓經濟弱勢者更無法獲得各種金融服務（Rogaly, 1998）。財務排除

的主要受害者是經濟弱勢者，而且這種財務排除不是只有少數人與地區受害，而是一個非常普遍的現象。在歐洲許多國家的成年人連銀行帳戶都沒有，義大利有 22.4% 的成人沒有銀行帳戶、希臘有 17.9%、愛爾蘭是 16.8%、葡萄牙有 16.7%、奧地利 13.5%、英國則有 10.6%，歐盟各國平均是 8.6%，北歐國家均低於 2% 狀況較佳。然財務排除不僅是沒有銀行帳戶的問題，還包括缺乏其他金融服務與保險排除（Insurance Exclusion）等。也因為財務排除是社會排除中相當具有關鍵性的面向，是造成社會不公平的主要來源，因此歐洲各國的決策者無不積極設法解決財務排除的問題（Carbo, Gardener and Molyneux, 2007）。

財務排除對個人的首要衝擊是，越來越多支付薪資報酬的方式是透過帳戶轉帳，沒有金融機構的帳戶可能代表無法收到薪資或無法支付個人的開銷；另外也會造成個人無法獲得融資服務或無法購買金額較大的商品，無法在金融機構獲得融資，可能要付出更高的代價向地下錢莊貸款；而保險排除則會讓個人在遭遇生命歷程中生、老、病、死等意外事故時，生活變得更加艱辛甚至走投無路。因此，財務排除對經濟弱勢的個人與群體，可能加速貧窮、累積更多的債務、造成無家可歸、或精神疾病等傷害，而這些傷害又可能與身心障

礙、犯罪與家庭暴力有密切關係（Blake and de Jong, 2008）。財務排除會對個人造成傷害之外，也對社會造成負面的影響。「金融棄守」（Financial Desertification）是金融機構撤除某些金融服務，這將會使該社區的居住環境、經濟成長與社會問題更加惡化，同時造成區域發展的失衡，也形成空間排除（Carbo, Gardener and Molyneux, 2007）。而財務排除造成越來越嚴重的貧富懸殊，這一顆未爆彈對社會秩序的穩定將是一大威脅。

肆

台灣儲蓄互助社
資產累積脫貧方案

貧窮是社會工作長久以來所關心的議題，19 世紀末葉社會工作專業的興起也是來自於濟貧工作。儲蓄互助社（Credit Unions）也同樣關心貧窮問題，19 世紀中葉儲蓄互助社在德國興起也是為了解決窮困農民的痛苦，早期的儲蓄互助社甚至聲稱是「窮人的銀行」。起源於 19 世紀的儲蓄互助社與社會工作專業都和貧窮問題有關，到了 21 世紀兩者卻也都慢慢喪失關心貧窮的初衷。難道是在儲蓄互助社運動與社會工作專業的努力下，已讓貧窮成為歷史的灰燼？顯然不是，雖然物質文明進步，多數人的物質生活比以往好很多，但是當今的貧窮問題不僅沒有終結，甚至有更惡化的趨勢。假如社會工作與儲蓄互助社逐漸失

去對貧窮問題的關心，是不是也意味著當前的窮人不需要社會工作與儲蓄互助社呢？

社會工作與儲蓄互助社和貧窮問題都分別有密切的關係，一個是解決貧窮問題的專業，一個則是解決貧窮問題的社會運動與制度。可是臺灣的社會工作與儲蓄互助社像是兩條平行線，長期以來沒有太多交集。雖然儲蓄互助社在地方政府的主管機關絕大多數是直轄市與縣（市）政府的社會局（處），可是多數的社會行政人員與社會工作者對儲蓄互助社的認識相當有限。反觀，儲蓄互助社曾號稱是「窮人的銀行」，50 年前在臺灣發展的初期，社員多數是經濟弱勢者。但隨著臺灣的經濟發展，目前的社員中屬於經濟弱勢的窮人之比例偏低，也缺乏與社會工作界合作服務窮人的方案。直到民國 98 年，中華民國儲蓄互助協會開始推動「儲蓄互助社結合非營利組織推動脫貧策略實驗計畫」，接著民國 101 年臺中市政府的「自立家庭築夢踏實試辦計畫」，有 20 人在儲蓄互助社開立發展帳戶，以及民國 101 年內政部的「儲蓄互助培力：平民銀行試行計畫」（簡稱「平民銀行計畫」），開啟了儲蓄互助社與社會工作協力解決貧窮問題的第一步。但是幾年下來，由於雙方的認識不足而且互信也不夠，社會工作與儲蓄互助社運動的關係仍是若即若離。

台灣各縣市政府所推動的資產累積脫貧方案屬於短期方案，無法像薛若登所提倡的長期性且是終身的資產累積，或許以儲蓄互助社推展資產累積方案就能彌補，早在台北市政府與高雄市政府最初規劃時，曾經試圖結合儲蓄互助社推動，但因當時對儲蓄互助社的瞭解與信任有限，且儲蓄互助社對經濟弱勢者的資產形成方案的認識也不足，喪失了契機（張英陣，2014）。

一、儲蓄互助社結合非營利組織 推動脫貧策略實驗計畫

2010 年中華民國儲蓄互助協會研擬了「儲蓄互助社結合非營利組織推動脫貧策略實驗方案」二年期計畫，由台中地區社福機構社工推薦 18 人（戶）參與方案，成為儲蓄互助社的社員，提供服務項目有 1：1 的儲蓄配合款，每個月儲蓄補助上限是 1,000 元，團體互助基金 B 計畫保障及貸款利息補貼，其中多數是單親媽媽，以台中市基督教青年會（YMCA）所推薦的創業媽媽烘培工作坊之戶數最多，總計累積資產 81 萬 9,077 元（其中 38 萬為 1：1 的相對提撥款），貸款有 8 人 11 筆，貸款金額達 197 萬 1,500 元（含生活救助、助學及創業用途）。

二、內政部儲蓄互助培力－平民 銀行實驗方案

2012 年 7 月內政部社會司提出「儲蓄互助培力－平民銀行」的具體實驗方案，與中華民國儲蓄互助協會合作結合台中、彰化及南投等縣市政府與非營利組織，執行為期一年半的弱勢家庭資產累積試行計畫。原為強化照顧經濟弱勢者，增加社會安全網，取法有「窮人銀行家」之稱的孟加拉經濟學者尤努斯所創立的「鄉村銀行」精神，以微型貸款概念，協助不符一般銀行貸款資格的經濟弱勢者，從養成「儲蓄」習慣，累積個人信用，取得貸款以改善生活，同時培養就業能力與建立人際關係，訂定「平民銀行」試行計畫。

此計畫參與者為有工作意願之原住民、新住民、中低收入戶、單親或經濟弱勢者，每戶以 1 人為原則。試行之地區為臺中、南投、彰化等區域外，接受有意願共同參與之直轄市、縣（市）政府亦列為實驗區域。由區域內具備社工輔導人力之主、協、承辦單位推薦，推薦單位在方案執行期間應有社工共同陪伴，並將進入本方案之受推薦者建立個案檔案提供必要之諮詢。

儲蓄互助協會於承辦本計畫時，依「內政部合作事業補助作業要點」政策性補助規定提出申請，補助項目如下：

- 1、個人帳戶相對補助：每人每月儲蓄對等補助最高新臺幣 1,000 元，最少 500 元，若未按月儲蓄累計達三個月時，取消繼續參加資格，已存股

金，由個人自行決定續存或於退社領回。對等補助款項於計畫結束後起五年內退社，僅能退還自存部分，對等提撥部分留存該承辦社列為「應付代收款－平民銀行專款」科目，作為計畫專用款項，報准後始得以支用，計畫結束結餘款繳回本部。

- 2、團體互助基金補助：每人具有 10 萬元壽險、20 萬元意外險及意外醫療之微型保險保障。
- 3、微型貸款及利息補貼：生活型（含助學貸款）每次最多新臺幣 10 萬元，至多以申貸三次為限；創業型最多新臺幣 30 萬元，以一次為限。上述均補貼年息 3% 之利息，貸款期限及利率依儲蓄互助社放款規定辦理。
- 4、年度辦理參與者團體輔導、培力課程及座談會等 24 小時、志願服務工作項目 30 小時。

第一階段一年半的試辦計畫至 2013 年底有 13 個社福機構推薦至 14 個儲蓄互助社共有 54 人（戶）經濟弱勢家庭參與，其中女性佔 48 位，資產累積達 152 萬 4,867 元，貸款有 19 人 24 筆（其中改善生活 11 筆、教育投資 10 筆、生產創業 3 筆），貸款金額達 149 萬 7,000 元，培力發展座談、會議及宣導活動共 1,207 人 / 次，協助參與者創業產品行銷金額達 32 萬 2,185 元。

第二階段實驗方案於 2014 年啟動，內

政部延續平民銀行試行計畫為三年期中期實驗方案，並將方案實驗範圍從原來中、彰、投地區擴大至桃園、嘉義、台南及屏東等地區，至 2014 年底有 45 個社福機構推薦至 33 個儲蓄互助社共有 126 人（戶）經濟弱勢家庭參與，其中女性佔 109 位，資產累積達 356 萬 4,709 元，貸款有 29 人 54 筆（其中改善生活 36 筆、教育投資 15 筆、生產創業 3 筆），貸款金額達 274 萬 5,600 元，培力發展座談、會議及宣導活動共 1,855 人 / 次。

第三階段工作方案從 2017 年開始，截至 2018 年 12 月底方案結束止有桃園市、臺中市、南投縣、彰化縣、嘉義縣、台南市及屏東縣等 7 個縣市 39 個儲蓄互助社承辦，共有 210 人（戶）經濟弱勢家庭參與，其中女性佔比超過八成，資產累積達 1,083 萬餘元，貸款有 104 人 228 筆，貸款金額達 1,191 萬餘元，目前皆未發生貸款延期償還的現象，自方案結束後，個案仍持續為儲蓄互助社的社員，終生享有所有的服務。

綜合平民銀行短、中期的實施計畫，證明了政府確實有注意到儲蓄互助社協助經濟弱勢家庭的成果，也正式開啟我國儲蓄互助社推動以資產為基礎的脫貧計畫。

三、家戶貸款行為分析

從 210 個案家戶來分析，家戶代表年齡

從 21 歲至 69 歲，平均約 47 歲，女性 174 位（佔 87.6%），多重社會福利身份有 162 位（佔 77%）。針對社會福利身份別、性別、年齡、城鄉分佈、婚姻、職業、所屬區會、學歷、結案與否等因素，探討對方案參與者是否於儲蓄互助社申請貸款及期間內貸款次數的影響。分析結果家戶參與者是否申請貸款與城鄉分佈、婚姻分佈及職業分佈呈現反向關係，即居住都會區、已婚及從事農業與製造業之家戶會申請貸款。

針對影響家戶參與者是否申請貸款之因素而言，社會福利身份別種類若增加則將提高申請貸款的機會，男性申請貸款的機率比女性高，年齡愈高者申請貸款的機會愈高，單親家庭申請貸款的機會較高，滿期結案者申請貸款的機會較高，其餘城鄉差異、職業、地域分佈及學歷等因素並不明顯影響家戶參與者是否會申請貸款。

此外，針對影響家戶參與者在方案期間多次申請貸款的因素，社會福利身份別種類若增加則將提高多次申請貸款的機會，男性多次申請貸款的機率比女性高，單親家庭多次申請貸款的機會較高，滿期結案者多次申請貸款的機會較高，其餘年齡、城鄉差異、職業、地域分佈及學歷等因素並不明顯影響家戶參與者是否會申請貸款。

四、落實至各縣市政府結合儲蓄互助社推動資產累積方案

按 2014 年 12 月內政部召開儲蓄互助培力－平民銀行實驗方案總檢討會議結論，2015 年起平民銀行實驗方案之聯繫會報、座談會暨培力課程、志願服務項目應由各縣市政府社會救助單位分工負擔部份計畫之執行，經費由本身業務費或衛生福利部支持。2016 年起由中華民國儲蓄互助協會暨所屬區會及儲蓄互助社負責發展帳戶、參與個案部份培力及志願服務項目，地方縣市政府比照 2015 年的運作模式，目前僅有台中市政府發展出屬於地方特色之結合儲蓄互助社資產脫貧方案計畫。

資產累積脫貧方案若結合儲蓄互助社的機制則除了可以滿足上述四項中心價值外，還有信用貸款申請的機制，可以創造倍數的信用，依儲蓄互助社歷史統計資料顯示社員可創造八倍的信用額度，即平均 1 萬元的股金可貸到平均 8 萬元的貸款額度，而平民銀行計畫的參與個案平均值是 10 倍，而且參與個案在計畫結束後仍是儲蓄互助社的社員直到身故，皆可得到一般社員的服務，例如儲蓄的股金每年會分配股息、股金有人壽儲蓄互助基金保障（LS）、貸款有貸款安全互助基金保障（LP）等。

伍 結 論

蕭琮琦、古允文（2010）的研究指出資產累積模式的脫貧方案設計，自 2000 年開始在台灣進行實驗性推行，地方政府以豐沛的行政資源及經費資源，帶動台灣嘗試性的實踐學習。雖然依據官方的統計，部分參與脫貧方案的家戶已經成功脫離貧窮境遇，不過，就如同許多貧窮動態研究的結果所示，未來這些脫離貧窮的家戶，是否真的遠離貧窮？貧窮家戶的第二代成年後會不會又重回貧窮的行列？在當代風險社會的現象下，落入貧窮的危機，除了傳統致貧因素，失業、經濟蕭條等造成新貧的危機存在，令落入貧窮的威脅難以預防，福利服務的輸送，對象以弱勢族群為目標，福利內容大都以補其不足為主要考量。資產累積福利服務模式實施的方法，跳脫補助的窠臼，雖屬創見，實際的運作過程中，為維繫持續的儲蓄，或為獲得相對提撥補助，部分參與者可能以借貸確保參與資格；完成方案參與後，是否全體參與者皆完全善用儲蓄及提撥金，作為妥善的運用等等，都是此一模式實施的道德風險，是設計與實施資產累積模式福利服務必須檢視的課題。

與國內其他資產脫貧方案相比較，平民銀行計畫更符合薛若登倡導資產形成政策的精神，除了儲蓄與理財教育之外，

更多了融資的管道、長期性累積資產的潛力與更具有社會融合的功能。雖然有上述的優勢，平民銀行計畫也不是沒有其困境，像是在執行期間適逢中央政府改組，儲蓄互助社的主管機關仍是內政部，但是脫貧計畫的主管機關則歸屬衛生福利部，使平民銀行計畫涉及更複雜的部會協調的問題；而參與者對於公益服務與教育訓練課程的認知與參與程度亦有待提升；而平民銀行計畫的資格消失後，參與者是否會繼續留在儲蓄互助社長期性的資產累積？多數儲蓄互助社的幹部是否願意接納經濟弱勢者成為社員？平民銀行參與者實質上有哪些獲益？這諸多的問題仍有待持續了解與克服。

儲蓄互助社雖然無法預防貧窮，至少可以幫助窮人應付緊急的經濟危機，也可促進窮人長期的社會參與。而且儲蓄互助社是一種社區型的非營利組織，它不僅是一個金融組織，更是一個社區發展組織。在美國與英國已經有運用儲蓄互助社促進弱勢社區發展的先例，況且也認為儲蓄互助社在累積個人財力資本、充權和促進社會參與等方面有所成效，是值得被社會工作所採用的工具。只是臺灣的儲蓄互助社在推展平民銀行計畫時，仍是著重經濟弱勢者的個人處遇，未能發揮整體社區發展的優勢。儲蓄互助社也和社會工作一樣面臨新自由主義的滲透，如何突破個人化的協助經濟弱

勢者，更落實社區發展與民主治理，仍是儲蓄互助社運動當前的挑戰。

社會工作可稱為是一種關懷專業（Caring Profession），簡單地說關懷就是願意為案主額外（Extra）多做一點。做為一名社會工作者，依法行政與遵守工作程序這種義務論的倫理原則，只是社會工作者的基本底線。社會工作者更應該具備德行的倫理，也就是要有「明智」（Prudence）或「實踐智慧」（Phronesis）的德行，將每一次的臨床診斷與處遇都視為是一種倫理抉擇，抉擇的判斷基準不在於法規與程序，而是在於為服務對象提供最佳的處遇。美國詩人佛洛斯特（Robert Frost, 1874 ~ 1963）在〈人煙稀少的道路〉（The Road Not Taken）這首詩的最後兩句寫道：「我踏上乏人問津的那條路，也展開截然不同的人生。」面對貧窮問題，社會工作者若敢冒險選擇宏觀的取向與運用儲蓄互助社這條乏人問津的道路，應該會讓窮人的生活截然不同吧！

依據平民銀行計畫的實施經驗，我們認為結合儲蓄互助社運動與社會工作專業協助經濟弱勢家庭脫貧的方向是正確的，走這條人煙稀少的路相信對經濟弱勢家庭的生活有所改善。可是走在這條乏人問津的路上，卻也讓人感到寂寞、甚至有些惶恐，我們也懷疑該如何繼續走下一步。雖然平民銀行計畫參與者在資產、人力與社會關係的成長是我們最大的支柱，可是我們仍面臨下一步該如何走下去的疑惑。

儲蓄互助社的下一步？我們雖然相信儲蓄互助社的平民銀行計畫比其他的資產脫貧計畫更能從多元面向協助經濟弱勢者。可是儲蓄互助社願不願意擴展此一計畫，讓更多的經濟弱勢者參與此計畫？即使儲蓄互助社遍佈台灣各地，可是單位社願意支持此計畫嗎？另外，如果沒有政府的協助，儲蓄互助社願意獨挑大樑嗎？儲蓄互助社有足夠的能力解決經濟弱勢家庭的多重問題嗎？

政府的下一步？政府是否願意繼續支持儲蓄互助社的平民銀行計畫？平民銀行計畫基本上是屬於資產脫貧計畫，其業務主管屬於社會救助單位，可是中央的衛生福利部願意支持此計畫嗎？衛生福利部的角色又是如何？但推行平民銀行計畫的儲蓄互助社，其目的事業主管屬於內政部，那內政部的角色又是如何？是該由衛生福利部主導或是由內政部主導與儲蓄互助社合作呢？而地方縣市政府又該扮演何種角色呢？與儲蓄互助社的夥伴關係又該是如何？

社會工作的下一步？社會工作專業的主要服務對象是經濟弱勢者，面對全球貧富懸殊的共通問題，社會工作者如何實踐社會正義的使命？除了推薦服務對象參與資產累積方案之外，社會工作者又該如何協助經濟弱勢者促進其財務融合？社會工作者在平民銀行計畫中該扮演那些角色？社會工作者應該具備那些德行才足以協助經濟弱勢者追求幸福（Eudaimonia）？

參考文獻

- 王仕圖、王德睦、蔡勇美（2003）。〈嘉義縣低收入戶脫貧與再進入貧窮之分析：1990—1998 年〉。《台灣鄉村研究》，創刊號，73 ~ 108。
- 李羿佩（2012）。《資產累積方案參與經驗對家庭功能影響之研究—以臺北市青蘋果發展帳戶專案為例》。暨南國際大學社會政策與社會工作學系碩士論文。
- 張英陣（2014）。〈再論儲蓄互助社與經濟弱勢家庭的資產累積〉。《合作經濟》，第 122 期，頁 16 ~ 31。
- 蕭琮琦、古允文（2010）。〈以能力建構為歷程的脫貧策略：台灣的實務工作經驗〉。《復興崗學報》，100 期，頁 65 ~ 80。
- 羅耀宗譯，J. E. Stiglitz 原著（2013）。《不公平的代價：破解階級對立的金權結構》。台北：天下。
- Ackerman, B. and A. Alstot (1999). The Stakeholder Society. New Haven & London: Yale University Press.
- Blake, S. and E. de Jong (2008). Short Changed: Financial Exclusion--- A Guide for Donors and Funders. London: New Philanthropy Capital.
- Carbo, S., E. P. M. Gardener and P. Molyneux (2007). Financial Exclusion in Europe. Public Money & Management, 27(1): 21-27.
- Dowling, M. (1999). Social Exclusion, Inequality and Social Work. Social Policy & Administration, 33(3): 245-261.
- Garrett, P. M. (2002). Social Work and the Just Society: Diversity, Difference and the Sequestration of Poverty. Journal of Social Work, 2(2): 187-210.
- Paxton, W., S. White and D. Maxwell (2006). The Citizen's Stake: Exploring the Future of Universal Asset Policies. Bristol: The Policy Press.
- Piketty, T. (2014). Capital in the Twenty-First Century. Cambridge, MA: The Belknap Press of Harvard University Press.
- Prabhakar, R. (2008). The Assets Agenda: Principles and Policy. Houndmills, Basingstoke, Hampshire: Palgrave MacMillan.
- Rogaly, B. (1998). Combating Financial Exclusion through Co-operatives: Is There a Role for External Assistance? Journal of International Development, 10: 823-836.
- Sherraden, M. (1991). Assets and the Poor: A New American Welfare Policy. New York: M.E. Sharpe.

窮人的祈禱： 儲蓄互助社的故事（八）

文 | 原書首發於西元1952年
文 | George Boyle
譯 | 陶蕃瀛 靜宜大學教授

～續上期～

戴嘉丁被要求臥床休息的頭幾天，一股模糊不明的害怕縈繞心頭。害怕感覺一直在，揮之不去，似乎是潛藏在意識的底層流竄著。白天還好，夜裡格外難過。害怕匍匐在心裡，盤據在心頭上的每一個出入口，害怕裝扮成各種樣貌，變化增長，滲透進入戴嘉丁的每一個夢境。當他完全清醒時，他知道那些害怕是什麼；他恐懼害怕那些還沒有被診斷出的無名症頭。

病症雖然沒名沒姓，仍然出聲擾人。這些病症時時刻刻困擾、折磨著戴嘉丁，他只能擠出一些力量一點一滴地回應這些困擾。

「我是你無名的疾病，無名無姓真是好。我可以是這，也可以是那。我可以比你想的更糟，你沒有辦法預測我會怎麼變化……。」

戴嘉丁用他的頭腦和意識想出如下的回應：

「我生了什麼病，醫生會找出答案的。」

「首先，找出一個人生了什麼病，然後就能想出治療的辦法。」

每天黎明曙光將要出現，半睡半醒的時候，害怕恐懼最是強烈。這時候他虛弱的理性力量卸下武器，清醒時被壓抑到潛意識裡的衝動傾巢而出，情緒感受狂野躁動。失望的情緒沈重，心臟每一個跳動重重打擊著他。凌晨四點，他覺得

離死亡很近。

雖然戴嘉丁的疾病和失去工作讓多麗明莉很傷心難過，這份工作可是他們唯一的生計收入。但是多麗明莉沒有屈服於擔心害怕，在他們的婚姻裡，從一開始多麗明莉就一直是戴嘉丁的支持者。這時候她更成為戴嘉丁真實可靠的安全堡壘。她日以繼夜的照顧戴嘉丁，並且盡心盡力的想辦法用她拿手的家常烹飪提振戴嘉丁的食慾。

多麗明莉也動員孩子幫助戴嘉丁恢復健康和往日的樂觀心態。她協助孩子準備禮物到房間裡讓父親獲得鼓舞。長子羅爾這時候已經九歲了，戴嘉丁深愛著他的孩子，任何時候若想到孩子們可能遭受傷害，他就難過地落淚。因此，這時候孩子們接近他，他注意到孩子們的柔弱無助，以及對他的信賴都增加戴嘉丁的心頭負擔，這會讓戴嘉丁覺得一切都是自己的錯。他躺在病榻上感覺羞愧、討厭自己的虛弱，看著孩子在屋子裡玩耍，無憂無慮的嬉戲尖叫，渾然不覺賺取一家人生計所需的父親病倒著，這時的戴嘉丁心懷罪惡感。

多麗明莉謹慎的篩選過濾探望戴嘉丁的訪客。她認為可能只會干擾戴嘉丁養病的一般訪客她都託稱戴嘉丁需要休息幾天不便打擾。但是他的好朋友、幽默的訪客、能夠帶來歡笑的朋友，像是 **Solomon Therrien** 這樣的好朋友，她則會讓他們探望戴嘉丁，希望他們能以趣味的閒談和軼聞鼓舞戴嘉丁。**Solomon** 是一位修鞋匠，他宣稱自己能夠從客人鞋子磨損的狀況預測鞋子主人的未來，就像一些能預知未來的女士經由喝茶的方式看見他人的未來一樣。

「我來看戴嘉丁表達我心頭的難受，但是請不要誤解心情難受的意思。」**Solomon** 說：「我對每一個到我鞋店來的客人都這麼說，如果一個人鞋子磨損的方式和戴嘉丁一樣，這人對於自己的未來完全不用擔憂。」

Solomon 展露出他最友善的笑容，寬大的雙唇露出因為總是啣著鞋釘的靈活彈性，靈巧地像他在釘槌敲打間快速移動著的手指。

「但願醫生能。」戴嘉丁說，「像你讀鞋看未來一樣，輕鬆地讀我的胃，看出我的未來。」儘管他這麼說，語氣裡沒有興奮，戴嘉丁試著對他的朋友露出笑容。

「就鞋跟來看，這麼說吧！利未斯手工匠協會的成員裡沒一個人是平順無波的。」

「當一個人不再穿鞋子時，你就無從得知他的未來了。」

「不論怎麼說，在魁北克大家都知道你行事作風正大光明，進入議會服務也沒有改變。」

戴嘉丁沒有回應。

Solomon 讓戴嘉丁振作的努力似乎沒有什麼效果，他開始說著病房裡常常聽到的陳腔濫調：「你很快就會康復並且和以往一樣的健康強壯。」

戴嘉丁內心的聲音說：「我曾經健康，但是我已經失去了健康。有任何跡象證據顯示我會再度健康嗎？」

但戴嘉丁說出口的話則是：「喔，是的，我也這麼相信。」

「你一直都辛勤努力工作」**Solomon** 接著說。「現在休息一陣子對你很好。」

Solomon 準備要告辭離開了。

「沒有任何其他事情比生病躺在床上更讓人心生煩惱和不快樂了。」戴嘉丁心裡這麼想。他大聲說出口的是：「沒有任何其他事情比生病躺在床上更讓人深思的了。」

「是啊！」**Solomon** 回答的語調不怎麼專業，「心靈得到休息，並且想得更通透。」

戴嘉丁心想：「他怎麼還不走呢？」

「你知道，放假一個禮拜我會很開心的」**Solomon** 說。「我成天修鞋底、釘鞋跟，每天重複一成不變的事情。」

「萬一他整個晚上都待在這裡」戴嘉丁擔心著。他覺得躺在床上，靠著枕頭說話，很不舒服。他需要很費力的開合嘴巴，把聲音推出去。

「你一直都很健康嗎？」戴嘉丁的語氣略微帶著關心。

有點不幸的是這種關心正是 **Solomon** 所需要的。

「二十多年來，我從來都沒病沒痛。」他繼續，開始細數他良好的健康歷史和他喝過的每一種啤酒，顯然啤酒對他只有好處沒有壞處。

「這就是生理病痛的公正法則，」戴嘉丁心想。「有些人的健康不夠好。另有一些人健康得過頭，還有一些人完全不健康。」

多麗明莉進來，解救了戴嘉丁。她善巧地讓鞋匠知道戴嘉丁需要休息了。

戴嘉丁總是因為一個聲音而醒著，有一種恐懼一直對他說：他是沒有功能，沒有貢獻和價值的。

這一段時間他的精神狀態極為痛苦。不僅恐懼讓他整天都覺得孤單，整天躺在床上漫長的時間也讓他很煎熬。

有誰能夠將一個人被疾病侵襲的過程，一步一步、一點一滴，紀錄下來。一開始出現的是微細難明的警訊和隱約出現的憂慮、不快樂和不滿意。這些負面情緒一點一滴的累積。病人努力否認這些微細的警訊，卻合理化每一個憂慮和不

快樂。然後憂慮和不快樂一再地出現，摧毀了心理的防衛並且繼續植入一串串的恐懼。心理上產生某種力量企圖擺脫這些恐懼，生理上身體暗中凝聚一切力量對抗疾病這個敵人。證據持續痛苦地增加，告訴病人身體真得是一個終究要毀壞的泥土房舍。心理上的痛苦超過身體所承受的痛苦。

經過這麼多年的奮鬥努力。戴嘉丁結婚生子，有五個孩子要扶養照顧。他失業了，不僅如此，他病倒在床上，躺臥在自己所興建的房子裡的一個小房間裡。這一切是怎麼一回事啊！

他覺得自己是一個捲曲在床單裡的傻瓜。他總是踢亂床單，因此多麗明莉需要一再地把床單弄平整。多麗明莉擺在餐桌上的花也讓他心煩，這些花提醒著他是個病人。他是一個家庭生計的維持者，但他整天只是躺在被子裡踢床單；而他曾經堅毅強壯並且以自己的體能健康為傲。過去的他一直是一個不挑食的大食客，而現在的他，看到食物甚至會不舒服。身體上他總覺得胃部很難受，另一方面身體痛苦和虛弱。心理上，同樣折磨著他的是他一直問著自己，為什麼疾病痛苦一直纏著自己。

他第一次生重病，一個素來強壯的人第一次經歷極端病苦，而身心對病苦自然而然產生的反抗也成為另一種折磨。在他體內和心裡正進行著一場戰爭，所有強大力量遭受攻擊時都會如此反應的，兩種力量正面角力；鮮血是健康的力量迅速動員強力戰鬥，疾病是黑暗勢力撲天蓋地無休無止。老年人或體虛氣弱的人，這一場戰鬥只是不愠不火的發燒，但是身強體健的年輕人，這一場戰鬥可能是慘烈和致命的。戴嘉丁對自己內心和體內的這一場如戲似夢的戰鬥，心懷敬畏又有疑惑且擔憂地體會著。不知道自己應該心態積極的期待身體復原，或者心態上應該將身體聽憑命運安排，並準備冒險承受萬一身體健康喪失後的一切。儘管理性上他清楚知道他應該要振作精神懷抱身體會好起來的希望。然而，事實情況就是結果難料，健康與疾病的爭鬥還是一場不知結果如何的戰鬥。因此戴嘉丁身陷殘酷的兩難困境裡，他心慌意亂，不知道過去健康的身心 and 習慣跑去哪裡了，也不再關心周遭世界裡的任何事情。

就是這樣，戴嘉丁被這個嚴重的問題割裂成兩半。

在這種情況下，戴嘉丁開始沈思。許多過去從未思考的問題在心裡明明白白地顯現，內心深處有一些聲音出現。這當中的一個聲音要他無論如何必須康復，這個聲音從靈魂深處傳來，而現在身體的狀況是衰頹的，被病苦佔據的身體猙獰的看著，好像想要把內心深處的聲音驅散。

因此，當多麗明莉努力嘗試和他分享往日他們有多麼的歡欣喜悅，或者告訴他

現在鎮上的大小新聞以及街上的小道消息的時候，他毫無反應。戴嘉丁沈浸在下面這一個問題裡，「哪一部份的我，才是真正的我呢？哪一個我是真我？」如果要戴嘉丁用話語大聲說出他沈浸其中的自問自答，他會困窘無地自容的。

「是身體嗎？但是不該如此的；現在的身體和我孩童時候的已經不一樣了。人們說，身體不斷改變，每七年就完全更新一次。這個身體可能一個月內或一年內就會死去。」

「當你躺著，能夠看見你自己鼻頭以下的身體正在走下坡路，你知道身體完全不是你自已。」身體之外還有一些什麼，他過去一直知道的，模模糊糊的在信仰裡知道著。

戴嘉丁看起來好像在凝視天花板。但他並沒有看見天花板。他正在思索一些抽象無形的奧秘，這些事情似乎沒什麼用處，世俗層面上毫無所用，他孤獨地探索著存在的奧秘。

凝神思索歇息的時候。他聽見醫生進門的聲響。大門開闔時發出的聲響，劃破沈寂。然後他聽見醫生提著包包快步上樓。

耳朵需要有多麼可靠呢？當我們必須信靠它的時候。

醫生測量脈搏和體溫。他掛上聽診器，診斷戴嘉丁的心臟和肺部。接著醫生輕柔地觸診戴嘉丁的腹部，搜尋是否有腫脹發炎。

醫生似乎有些疑惑。

醫生開出來的處方似乎是強胃散和櫻桃口味的藥水。他並對戴嘉丁說，一味躺在床上休息會讓人胡思亂想。此刻，他應該要去看其他需要密切觀察的病人。你一切都很好！

然而，戴嘉丁心裡的想法是，「為什麼我會變成現在這個樣子？」

戴嘉丁覺得自己在每一件事情上都已經用盡全力做到最好，為他的妻子和家人、同事、國家、教會和上帝。每一件事情他都盡了全力。然而他被擊倒，躺平在這兒。

他對於上帝的氣憤不滿，好像比對醫生的更多些。

權柄有限的醫生啊！他能夠做什麼呢？

人類的身體也是奧秘的神蹟，既是奧秘，醫生也只能被動的、不情願的、放棄某些自己力有未逮的部分。上帝是創作者。聖經上說，上帝從大地取用一撮黏土創造了人的身體。他用了多少時間造人，創造的過程如何，沒有人知道。人體如何運作發揮功能的秘密被嚴格的保守住，因此當人體運作失常，沒有人有能力保證將功能恢復正常。並且關於生命本身是什麼，也沒有人知道。

戴嘉丁返回先前凝視天花板的狀態。然而他已不是用眼睛凝視了，他是用整個人凝視著。這麼做的樂趣，過去他從來沒有想到過。他的感官、記憶，他的理性以及他這個人身體上所有的一切都靜止了，專注凝視，對自己的評斷也停止了，他用他所有的一切凝視，他整個人像是一個很大很大的眼睛。

他相信，是他的靈魂在看著自己。

靈魂才是最根本的我。

如此全然地看著，他內在的信心被觸動了。我們內心都存在著聖靈，並且聖靈永在，而疾病和死亡只是暫時的。

但是他高亢的靈性信心很快就下沉了，只要一想到自己現在還需要人照顧，他就被焦慮打敗。

他不知道自己的病還會拖多久。只要恢復健康他就能找到工作。以他的資歷和能力找到工作毫無問題。如果疾病拖下去，在找到工作之前，他們全家的日子要怎麼過啊！

誰來付家裡的帳單？

現在這種情況，要到哪裡去借錢呢？

誰會想要讓朋友為難，所以人們會去找貸款公司借。他知道有人向貸款公司借過錢。只借二十元，為此每個月付一塊錢的利息。一共付三十個月，總共付了三十元。然後他被告上法院，貸款公司說他原本借的二十元還沒有還。

窮人們能夠怎麼辦呢？

他們每個禮拜天聚在一起，聆聽上帝的話語。他們跪拜上主，祈禱造物主。有些人很虔誠，當然也有些人只是依樣畫葫蘆有口無心。他們仰望聖壇，努力感受內心對上帝的敬畏，因為祂就在那裡。神父向他們宣講道理，並且勸誡他們要照著道理為人處世。但是有誰在禮拜一到禮拜六的日常生活裡看見他們的痛苦嗎？難道上帝的愛只是在禮拜天把痛苦、生氣等負面的情緒感受隱藏起來，而在其他日子上帝的愛卻又不被傳揚？誰知道窮人們忍受著飢餓？誰能停止冷漠，將窮人們像是被萬箭穿心的焦慮反映出來讓更多人瞭解；他們的鞋子破爛不堪、他們孩童的衣衫襤褸、雨水穿過屋頂在牆壁上留下斑駁水印、屋瓦被風吹的七零八落，夜晚刺骨寒風會溜進被子裡令身體顫抖不止，疾病環繞周遭伺機侵襲，歲月催人，毫不留情。他們每一個人都很害怕疾病纏身，長期染病的人和其他人之間好像存在著一道無形的屏風阻隔彼此。窮人生病時，一輩子的苦痛記憶可能突然全部湧上心頭，在體內流竄並將人擊垮，辛酸絕望。大自然造就人，也供應人所需要的一切，然而大自然同樣也以其力量摧毀人，有些時

候大自然發威令萬物臣服。如果我們在有生之年裡順服地承受一切，上天的應許將在天堂裡兌現，人們無法免除苦痛。然而，人們的苦痛究竟被如何地計算衡量？這一切苦痛是用什麼方法紀錄在什麼地方呢？

難道一個人必須無止盡地默默承受，他只能一直深陷在似乎沒有好轉可能的苦難裡嗎？

戴嘉丁回想起李紗（Le Sarre）在城裡自殺的案例，當時戴嘉丁還在加拿大日報工作。當時報社深入社區鄰里採訪他的故事，一些對於悲慘故事特別好奇和敏感地三姑六婆提供不少訊息。我們知道李紗長年以來赤貧如洗，疾病纏身，並且社區鄰里對他漠不關心。

當他需要協助時，沒有人知道他如何竭盡努力地跨越那一堵又一堵冷漠的人際屏風，沒人知道他努力過幾次？總之，李紗他失敗了。

我們無視於他人的苦難，或者對於他人的苦難無動於衷。這也是一種犯罪行為，難道我們不知道嗎？冷漠無動於衷難道不是一種最糟糕的恨意嗎？如果你痛恨一個人，你動手扁他一頓，這會引發一陣騷動。然後，無論真相為何，事情浮出了檯面，他可能因此調整改變，你甚至可能成為英雄人物。但是如果你漠視一個身處苦難的人，在某些國家裡勞動群眾的苦難集體地被漠視，他們就算自稱是追隨基督徒腳步的基督徒，這種宣稱有何真實意義呢？

是的，這至少有一部分是真實的，一種無動於衷的冷漠只會讓事情變得更加不堪，而憤恨還有可能讓事情變好。

曾經有人這麼說過：「雖然從腸胃產生的氣味從我口中呼出來時它不冷也不熱，然而它會讓你覺得很熱，它也可能讓你覺得很冷。」

人們如何理解李紗？在城裡也好，在農村裡也好，有許多像李紗一樣的人，窩居在閣樓斗室，他或她的孤獨難以述說。他們和人群隔離，被貼上對社會沒有貢獻和心神異常的標籤。沒有親身經歷過的人很難理解那種痛苦淒涼，赤貧者的苦楚不是你想要瞭解就能夠瞭解的。除了瞭解不易，社會長期以來對他們視而不見和漠不關心所形成的無形障礙，身陷極端貧窮的人們完全沒有力量破除這種障礙。

戴嘉丁現在完全能夠理解「健康是真正的財富」。並且相信這句話是普世的，放諸四海人人都會同意的。他看見健康的人和病苦上身的人，這兩者之間經常出現一些障礙，正如有錢人和貧窮者之間的障礙。生病的人很容易就覺得健康可望而不可及，人們可以瞭解病人此種感受，另一方面，健康的人則不希望因為自己關心而探詢過多。他們擔心，過多的關心探詢變成對病人的壓力。生病

的人因此陷入孤單無助的痛苦裡。戴嘉丁認為這是人們溝通交流的失敗。

戴嘉丁回想起一場他在國會聽過的演說，演講者誇耀四通八達的鐵路和電話線路。

「我們已經跨越佛瑞斯河以及麥肯尼河，洛磯山脈上也遍佈我們的管線，我們在五湖四海所有的大陸和小島之間溝通無礙。」

快速便捷，旅遊全球。你現在就可以打電話或電報給在舊金山的親友。這年頭，我們所謂的發展進步經常讓人們以話語和影像彼此接觸，卻把心的距離拉開。但是如果你隔壁鄰居因為寂寞無助而走上絕路，你做了什麼呢？你可能每天都會遇見他，一天看見他十幾次，但是他沒有任何一個能夠說話談心瞭解他的朋友。沒有真正的交流溝通！我們的互動交流是外在的、表面的。真正的溝通是內心的交流感動。

你必須碰觸到人心，你才碰觸到人。

你必須讓人們聚在一起，然後要有真正的溝通。

但是這些年頭裡，人們所謂的發展進步通常反倒把心和心的距離拉開了。

戴嘉丁雖然吃的很少，但是多半的時候他覺得自己很飽足。吃得少使得他更加虛弱。身體虛弱迫使他臥床不動，使他成為頭腦思緒的俘虜，而身體的病痛讓他覺得上天沒有公正地對待他，這使得他的憤怒持續累積。他感覺有兩種力量和聲音在內心裡對話、交戰著。他不知道這些聲音力量從何而來，他知道兩股力量彼此有關連。一種聲音力量充滿憤怒、痛苦、對不公不義的不滿、對神性的懷疑與輕蔑；另一股力量是蒼白微弱的，但是寧靜祥和。

「人來到這個世界並未先問清楚情況。然後，來了以後必須承受痛苦、貧窮，以及疾病。為什麼上帝會允許這樣的事情發生呢？」

「人應該要追求高過世俗層面的靈性、靈性層面的成長。經歷苦難是靈性成長過程的一部分。」

「你在說老套的勵志童話。但是人在受苦時沒有辦法領會這套勵志童話的意義。」

「有一種美德名為忍耐，超越一切永恆神聖。能忍者一切都會……」

「現在對我說這些有什麼幫助呢？要我忍耐承受現在的苦痛，百年之後，我就會是一個美好的靈魂嗎？」

「現在的一切很快都會過去。這是你命定的道路，一切都是有意義的。」

「什麼鬼話，命定如此。不應該有這種事情的，把一個人推進只有災難和苦痛的道路。」

「你的憤怒是錯誤的。災難和苦痛本身不會讓人灰心喪志。人如何面對它們，是否接受它才是關鍵。如果一個人能如實地評量自身承受的災苦，他會辨識出其中暗藏機會。」

「如果承受苦難如此有價值，為什麼上主不讓人立即領會其美意，就像上主所賜的美食那樣呢？」

「那樣的話，人們的信心沒有受到鍛鍊考驗，要知道人們能夠提昇自我到更高的境界，其唯一能依靠的就是對上主的信心。」

「創造世界的上主也是你存在的唯一依靠。要你承受苦難，這好像是祂創造我就是為了要讓我承受苦難折磨。」

「並非如此，祂創造你原是希望創造喜樂的。通過信心的考驗，靈魂得以淨化、得到恩寵，並且通過考驗讓人知道永生的價值。」

「你能夠想像創造大地的天父看到自己的孩子承受飢餓之苦、病痛之苦、孤單無助，陷入恐懼和灰心喪志，然而祂卻不伸出援手？不，你無法這麼想的！然而這正是上主所做的事情。」

「是上主，以其永恆不變的愛，差派其子來拯救陷入苦難的人們。這才是你該看見的或想見的。」

「在苦痛時，你雙手合十虔誠禱告，並且哭求上主。然而什麼都沒有發生。」

「什麼都沒有發生，是誰這麼認為？真正虔誠的祈禱者信心堅定，信心使人耐心等待。然而話語和眼淚可能只是自我軟弱的投射。」

「懷疑和挑戰神並且詛咒祂，用各種方法發洩你的怒氣，並且以此為樂，這麼做並不足以平息你所經歷的痛苦和憤怒。」內心那不虔敬神的聲音這麼回應，將痛苦的壞脾氣、懷疑、絕望之情注入心靈。而內心那平和微弱的聲音回應道：「真是愚蠢、沒有智慧，這樣抱怨發怒只會導致更多痛苦，還不如耐心靜待。」如此這般，在戴嘉丁虛弱和絕望的時候，兩種力量的聲音在他心裡展開無止盡的對話。

那不虔敬神的聲音，將人類的悲慘不幸具體強烈地呈現，經常狂野地將眼前的一切，不分敵我，一概掃除。

有一回，這不虔敬的聲音猖狂大作時，戴嘉丁哭喊道：「主啊！救我！」虛弱戰慄的他極力掙脫，努力逃離內心那沒有結果的對話辯論。他祈求上主給他一些可見的跡證顯示出上主是悲憫的。他從心底深處呼喊祈求，什麼都沒有發生。他只聽到自己的聲音，這聲音令他自己震動，聲音是如此真誠、懇切祈求、坦白無隱，帶回來給他的只有孤寂和荒謬的感覺。他的心情低盪到谷底，有如

身處地獄，痛苦八方環繞。

在這種時候，指出其他人也同樣在受苦，指出這個世界充滿苦難，對受苦的人不會有幫助。這只會增加受苦者挫折感和增添悲傷的情緒。戴嘉丁知道在醫院、老人安養院和精神病院裡住滿了身心受傷的人，他們和其他人的差異其實不大。在骨子裡每一個人都身受煎熬，這些煎熬在史冊裡沒有記載，好像是那懲罰惡魔的地獄闖入了人間。人們需要暫時在煉獄受苦，好得到永生的救贖，是這樣子嗎？多麼奇特的模式，被稱為救贖的蹣跚板模式。或者這一切都是人類自找的，人類要綿延不斷，就必須為自己的錯誤付上代價。

醫生仔細地診察，診察方法在醫書上都有記載。他們巧妙地觀察，使用簡捷的符號記錄在表格裡，然後做出統計分析：脈搏 80、體溫 100、血壓，以及其他種種。然而，病人內心和身體所經歷的痛苦和情緒起伏卻沒有紀錄。沒有，沒有，上帝沒有創造，人也沒有發明一種符號，可以把這些身體與心靈的痛苦記錄下來。

疲憊和顫抖，戴嘉丁試圖將內心徒勞的懷疑驅除。

他渴望睡眠，他渴望完全忘記心靈的痛苦，他渴望消除生理上的疲憊。

但戴嘉丁才剛剛入睡幾分鐘，房間角落飛出一隻蒼蠅，飛到床頭，在戴嘉丁的鼻頭跳舞，那滿佈細菌的毛腳爬過嘴唇，然後在他耳邊嗡嗡作響。戴嘉丁被蒼蠅叫醒，繼續感受痛苦與疲憊。

克理門神父，告解室外的牌子是這麼寫的。他，一位方濟會的神父，他是朋友們的避風港。他的謙卑和睿智使得他散發著莫名的奧秘，永遠關心他人。他前來探視他的朋友戴嘉丁，因為他聽說戴嘉丁生病了。一般來說，應該是戴嘉丁到神父的告解室懺悔以解除自己心頭的重擔。因為在那裡，人們靈魂的狀態以及和上主之間的關係被認為最純真且接近真理。

聽告解是神父的專長。告解時該說什麼呢？克理門神父用他同理和關懷的聲調說：「應該避免悲傷的情緒，自憐也不適當。悲傷和自憐這兩種情緒和憤怒與嗔恨一樣，令人盲目。當我們的心靈受到這些情緒衝擊時，上帝的慈愛恩典無法對我們產生作用。」

「這些念頭，它們自己跑出來。我們無法管控它們。但是我們可以置之不理，就像身處暴風雨。不要用理性與之交鋒，例如分析尋找暴風雨的緣由或與暴風雨辯論。這些情緒就像是暴風雨，終究會過去的。」

「順服上主的旨意並且向祂禱告，這是回復心靈平安最快速的途徑。」

「承受苦難是我們在這個地球上最重要的功課。其它次要的功課可能在你的生

計事業、生產活動、學習或公共事務的參與裡。身為基督徒最基本的使命就是主動修復和上主的關係。」

「如果你願意做好一個基督徒的功課。上主自然會引導你完成功課，超脫那各種矛盾困境。超脫的方法是上主大能出神入化的展現。」

克理門神父離去之後，定期來診治的醫生緊接著診察戴嘉丁。醫生檢視戴嘉丁的狀況並持續深入詢問戴嘉丁各種和症狀相關的問題。同時醫生還對戴嘉丁說其他病人的病情和他們恢復健康的進展，這些病人戴嘉丁也都認識。醫生說某位婦人生了個男孩，這男嬰勇敢地在麻疹病毒的攻擊中存活下來。一個工人在金礦坑裡跌斷了背脊終生癱瘓再也無法走路。而他和一位美麗的女孩新婚不久，這真是個難以面對的困局。

「醫生，你為什麼不能現在就告訴我，我生的是什麼病，病因是什麼呢？」戴嘉丁問。

醫生嗯哼了一聲。在他收拾聽診器的時候，身上散發出一股碳酸味。

「你的病況我去請教了蒙特利城裡的專科醫師。」醫師說：「他的建議書還要一兩天才會收到，躺在床上休息，不會有什麼損失的。」

戴嘉丁哭笑不得。多麼希望醫生在瞭解病人心情感受這一件事情上能夠像他們驗尿那般的認真細心。

現在是春天了。春天的氣息從戴嘉丁打開的窗戶飄送進來。南風溫暖了北國初春甦醒中的大地，並且將河面的霧氣吹向大地上正要吐出新芽的花花草草。孩子們在乾爽街道上遊戲，他們回家時皮膚已經被暖風和陽光染成褐紅色。濕暖的空氣讓人心情愉悅而慵懶。這讓人不想思考，並且要勉強自己才會開始工作。鳥雀成群飛回北國，天一亮就開始在草地上唱歌。即使在吵雜的城市裡，一整天都能夠聽到許多不知名的鳥兒啼叫。只是這些城市裡的鳥兒躲在樹叢裡並不現身與人互動。

陽光融雪大地溼潤，萬物復甦。戴嘉丁想到在陰冷的十二月，那時的天氣容易讓人留在室內蓋著毯子捲縮在沙發裡。但是現在戶外一切都更新了，該要出去外面走動，走上重新開通的大路。前一段日子真是難受的煎熬打擊啊！

對街雜貨店老闆在收銀台後憂煩著，生意不好，存貨增加。他想可能人們在冬天把錢都花光了，春天來了有些人忘了他。他想讓人賒帳，可是如果人們還錢不爽快，那麼他的店可能很快就撐不下去了。老闆叨念他的會計並且和自己的兄弟為了分紅的事而爭執。

在同一個街區上，送牛奶的工人賴德因為工作進度延誤而發火，他不知道今天

這一趟的牛奶何時能送完。有一些家庭主婦在後門攔住他聊天說長道短。騎在馬上走走停停很不好駕馭，不時彎腰遞交牛奶也很不容易。

他到戴嘉丁家時，沒有花時間關切病人的情況。他覺得戴嘉丁只是在人生旅程裡一時遭遇了困頓，如此而已。不是被其他動物感染，也不是因為同事或朋友的關係。但是這事情是天運，和上主有關，就是這個原因，人怎麼花心思用腦袋想這件事情還是徒勞無功的。

溫暖潮濕的春風吹過走道拍打門前穿堂。自從不用再穿長袖內衣保暖後，春天的暖風使得他後背上的癬發熱刺痛，破損的牛奶瓶也增加了。訂單越多生意越好，日子越難熬。賣牛奶這一行很難賺大錢，這道理很簡單，賴德自言自語著。有人說牛奶是生活必需品，話雖這麼說，但有些人從來不喝牛奶。向這些人推銷牛奶，他們總是毫不留情面地立刻大力關上大門，受不了他們。

認了吧！人生是一場晦暗難明我無法理解的遊戲，這我很確定。死了到地獄裡依然如此。這個周六晚上賴德要去酒店找樂子，那個地方是魁北克老城區裡最熱門的酒吧。

而此時的戴嘉丁正全心投入挑戰會計方法的書籍，他要努力把複式簿記的方法弄清楚。

痛苦的心境已經過去，戴嘉丁覺得神清氣爽。心裡有一種無法言說的平安。一種不可說也不能說的甜蜜經驗進駐心頭，超越所有邏輯，超越所有個人意志和人為的努力，無法歸類和解釋。然而這經驗十分真實，比起人透過數學、哲學和科學方法殫精竭慮所建構出來的理論更為真實可信。這種充滿內心的喜樂超越過去經年累月思考學習所堆積記憶的學問。

這是一種內心清明的狀態，知道一切人自以為是的認知理解都要放下。這是一種當下如是的聖靈充滿。

戴嘉丁的靈魂自由了。他誦讚吟詠，他感受到內心一股智慧的能量流動著。

戴嘉丁如此真實地感受到神聖全能的上主，祂不是任何人類的籌謀計算所能衡量的，並且所有人類自以為的不快樂都是不必要的快樂。

～下期待續～



活動籌辦心得

文 | 蘇玲如 本會行政組

協會近期一直在思考如何讓更多的人聽到、看到「儲蓄互助社」，要用何種行銷方式才能吸引更多年輕人的目光呢？
噯！去年的「夢想起飛—自行車環半島」公益活動辦得不錯，符合協會的形象。但是因為參加人數太少，又考量到風險性太高，所以今年就以年輕人最喜歡的籃球活動來吸引年輕人的目光吧！
今年慶祝 2018 國際儲蓄互助社節以儲互助三對三社區籃球聯誼賽活動展開一個不一樣的慶祝方式。

活動籌劃歷時半年之久，經過多次與台中市籃球委員會王志銘老師的會議討論與修正，從場地、線上報名、組隊分組、匯款繳費、球衣製作、人員規劃等各項細節，一再一再的修正，這些在在都考驗著協會同仁的應變能力。尤其是在報名費的繳納作業方面，有不會轉帳（國中學生）而取消報名、有匯了款不告知

的（無法入帳），更有匯款後對不上帳的！讓負責的同仁對帳對到在心裏 O S 髒話，但為了活動成功就只能耐著性子，一筆一筆的找，一個一個打電話確認，只能說現在電子支付太方便了，以至於大家對於到銀行匯款這件事感到陌生，從中也讓我們思考著用何種方式能減少作業時間及增加正確性。

11 月 3 日活動的前一天，陰天下著小雨，我們進行著前置作業，看著天空擔心會不會影響到活動（還記得辦理自行車活動前一天也是這樣陰雨綿綿）。幸好老天爺似乎還蠻眷顧協會的，當天天氣超乎預期的好，等我們到現場時已經有好多的參賽者在把握最後的時間練球及等待報到。開賽後，我都替那些在陽光下打球的選手們感到辛苦，也慶幸著陽光下的都是一些不怕曬的學生。

為了吸引更多參賽者的目光，本次活動

特別邀請了台啤的職業球員：蔣洸安、王皓吉、李愷諺，除了職業球員，更有青春洋溢、活力十足的東山高中啦啦隊表演，主辦單位如此的用心，全是為了讓活動更熱烈、更有活力。現場也邀請參加台中市政府自立家庭計畫的成員擺設美食攤位，讓球員在比賽中能適時補充能量，發揮實力。本次活動協會將自立家庭計畫方案與社區籃球聯誼活動結合在一起，冀望能突顯協會的形象，讓社會大眾更了解儲蓄互助社運動。雖說攤位銷售成果不如預期，但也是一次全新的嘗試。

一個大型活動能夠圓滿結束，除了協會本身的努力，還有來自各方面的贊助配合與合作。從成立專案小組（成員有行政組康建民組長、林英如、江彥宏，當然還有我）、對活動事前的規劃、進行，過程中贊助者（三信商銀、九鼎資產公司、元大銀行朱經理）的捐助，到活動當天協會其他同仁及自立家庭計畫志工的協助等等，有了大家鼎力的支持，才能成就這次 168 隊共 621 人參與的活動，也讓本次活動能順利的完成，賽後王永裕秘書長更盛情邀約現場參賽者明年再見！



亞盟會研討會暨論壇活動紀實

文 | 范又涵 本會行政組

亞盟論壇概論

亞洲儲蓄互助社論壇為亞洲地區儲蓄互助社運動的年度大事，亞盟會各會員組織規模的擴大，以及儲蓄互助社在亞洲地區地方性微型金融體系的成長，論壇內容與質量已從過去單純的界定儲蓄互助社市場地位，逐漸演化為加強儲蓄互助社現代化及專業化的深度與廣度。儲蓄互助社核心價值是創造社員的福利，並提供服務社員一輩子的產品。在現今快速變遷的經濟環境，著重在「社員終身服務價值的理念」，著實反映出儲蓄互助社運動在亞洲地區蓬勃發展的現況。2018 是儲蓄互助社運動創始人雷發巽先生誕生 200 週年紀念，本次論壇的首要活動便是慶祝 200 週年紀念並回顧雷發巽先生及其成果，讓「自助互助」的理念重新回到人們的心中，重新探討雷發巽先生的偉大理念。此外，雷發巽先生的合作理念在 2016 年 11 月受到聯合國教育、科學及文化組織（UNESCO）認定為人類的非物質文化遺產，至今已幫助全球 2 億 6 千多萬個金融合作社社員改善生活，這也是從旁證明儲蓄互助社存在之價值。

參訪單位社業務

NATCCO（菲律賓信用合作社聯盟）、PFCCO（菲律賓儲蓄互助社協會）在 107 年 9 月 13 日安排了當地單位社的參訪活動，台灣代表參加第九條路線：GMA 多目標合作社的參訪。該社位於馬尼拉市內，是個以電視台工作人員組成，本質上屬職域型合作社。由於相同職業構成的組織結構，使得資產累積快速，貸款信用良好，逾期貸款率也低。另外還有食堂、宿舍、雜貨店與餐廳等多樣化服務。GMA 職員多目標合作社也為社員提供房屋、教育種類貸款，並投入偏遠部落之社區扶助計畫，幫助菲律賓偏鄉地區人民改善其生活狀況。

亞洲公開論壇開幕式暨 合座談：「回顧科倫波宣言，保持持續運作」、「雷發巽，好主意！」、

2017 年亞盟會論壇在斯里蘭卡舉辦時，亞盟會會員各國之秘書長共同簽署了所謂的「科倫波宣言」，旨在連結各國推動亞洲儲蓄互助社整合計畫的決心與行

動方針。2018 年則邀請了菲律賓、尼泊爾兩國秘書長分享國內的網絡整合進展。

之後還邀請了國際雷發異聯盟秘書、德國合作社聯盟（DGRV）國際關係部長 **Andreas Kappes** 介紹德國合作社系統的發展歷史及德國合作社與國際雷發異聯盟。DGRV 為全國最高層級的合作組織，亦為德國合作協會的總會。他表示合作社發展要件為確實找出社員的需求，提供服務，與此同時，合作社須遵循經濟原則、保持足夠的競爭力來面對變化萬千的市場。國際雷發異聯盟成立於 1968 年，為自願性的國際合作社全球組織，現有 52 名會員、橫跨 33 個國家。

分組討論

- 1、區分人群：了解 Y 世代（1980 ~ 2000）想法，以及如何吸引他們加入。本分組討論旨在分辨儲蓄互助社無法吸引 Y 世代的原因，並提出能夠吸引且留住他們的方法。會中提到可利用科技介面、快速交易、ATMs、線上入社、手機支付等方式增加年輕人的使用意願，並鼓勵儲蓄互助社進入校園從小培育未來領導者，積極參與媒體、社會議題等活動。
- 2、創造社員價值：測量儲蓄互助社服務對社員累積財富的影響。
本分組討論透過測量各項計畫與服

務，就社員幸福度、財務穩定性、建立財富、發展技能、公民參與及整體社區金融發展等衡量儲蓄互助社幫助社員及社區之影響程度。與談人也分享合作社的服務是否確實有幫助社員改善生活，還是讓社員持續負債累累。總會應彙整社區活動的價值來評估各國儲蓄互助社受到的影響，並應針對整體儲蓄互助社所受到法規限制之影響做出衡量結果指標，也包括免稅的損失。

- 3、儲蓄互助社發展：一個都不能少－儲蓄互助社對永續發展目標（SDGs）的貢獻。

在 2015 年 9 月聯合國大會期間，世界各國領導者致力發展 2030 年永續發展議題，規劃美好世界的願景藍圖。各國領導者對未來 15 年間就 17 項永續發展目標（SDGs）達成共識，以消除貧窮、不平等與社會不公、解決氣候變遷等問題。因此國際合作社聯盟（ICA）在 2016 年 7 月 2 日的國際合作社節中採用了「支持永續發展目標的合作社」做為主題。因為合作社有益於永續成長、社會發展與環境責任，ICA 意識到合作社在實現這些目標中能夠發揮獨特的作用。本分組討論將討論有關此類的經驗，幫助亞洲各地的合作社實現永續發展目標，並期望達到促進儲蓄互助社

與合作社實踐永續發展目標之目的。

亞盟會論壇的心得與意義

在亞洲儲蓄互助社運動的發源，就是本次主辦國家菲律賓率先引進，在菲律賓的儲蓄互助社運動邁向多元化的經營模式後，我們不僅要深思未來在台灣儲蓄互助社運動的推廣，是否要借鏡國際上的趨勢，還是保留原始核心價值。台灣在亞盟會的論壇中，獲得了與各國學習交換經驗的機會，我國儲蓄互助運動發展瀕臨飽和與瓶頸，而東南亞區域卻正大步的向前進，我國儲蓄互助社運動的發展經驗將是他們最重要的模範，而他們也提供給我們另一層面的思考方向，是否我們應擷取各國成功的發展策略，作為因應未來台灣儲蓄互助社轉型的參考，這點值得我們審慎思考與評估。

儲蓄互助社

的理念確實是成

功的，也證明了對整個社會的價值。

自助互助的理念是一個很強大的理念，在現今貧富差距越來越大的環境下需要更多人了解。這次的論壇正好提醒了我們「人是儲蓄互助社的基石」，而我們欲透過重新回顧開創者的精神來實踐社會性目標。從過去曾探討過的主題也可看出我們一直在強調的網絡整合才能確實幫助社員達成財務目標。

亞盟會累積 48 年的組織發展經驗，經過各國團結一致、共同決策的運作模式，已成功奠定區域組織的穩定與成熟，未來亞盟會將朝多元化方向，整合各國的經驗，建立符合區域組織的需求與服務，相信亞盟會的經驗將會是影響國際儲蓄互助社運動策略制定的重要參考依據。

「儲蓄互助社雜誌 118 期」 第 27 頁
漏植志工幹部年齡層分布表 60 歲～ 70 歲資料，係更正如下：

中北區七家儲蓄互助社志工幹部年齡層分布表

區分 代號	40 歲 以下	40 歲～ 50 歲	50 歲～ 60 歲	60 歲～ 70 歲	70 歲 以上	計	男 / 女 比例
01	0	0	2	7	1	10	7/3
02	0	1	4	4	1	10	8/2
03	1	1	0	3	5	10	8/2
05	1	4	3	1	1	10	8/2
06	0	2	0	14	0	16	7/9
07	0	1	1	8	0	10	2/8
08	0	3	3	6	0	12	4/8
計	2	12	13	43	8	78 人	44/34
%	2.5	15.4	16.7	55.1	10.3	100	56/44

推著小車賣菜的阿婆

文 | 童利雄 高雄市美濃儲蓄互助社

「妹妹！有在家嗎？妹妹有在家嗎？」熟悉的聲音再度響起。

每當清晨時分，從老遠處便會聽到那賣菜的阿婆推著小車的隆隆聲，一步步的靠近並在我家門前停了下來，然後拉開嗓門習慣的呼喊著「妹妹」—我老婆。阿婆是我們村庄裡的人，年逾八十幾歲了，身體佝僂，但仍硬朗，伏著身推著那小車挨家挨戶的到處叫賣。那飽經風霜的臉上，佈滿了深深的皺紋、踉踉蹌蹌而步履蹣跚的身影，顯得阿婆的行動是那麼的不便。然而那老邁硬朗的身軀，為了生活，推著小車賣菜的日子，卻一天都不能停下來。否則就沒有收入，沒了收入，每天的米、油、醬、醋、茶，就沒有了著落，生活就會成了問題。說來，阿婆也真是可憐。八十幾歲的高齡了，理應是含飴弄孫享清福的年紀。但是，她老人家還是那麼辛苦為著每日的三餐而奔波忙碌，而這些生活重擔卻沒有人能為她分擔。全家人的生計，都是要由她年邁的身子以賣菜來維持。好命的人，老早就生活優閒享清福了，如今一大把年紀了，生活的壓力仍然沒能放過她，那佈滿歲月滄桑的面孔、枯瘦的身子，看得出阿婆是經歷了何等漫長坎坷歲月的煎熬，又是何等的命苦啊！其實阿婆所賣的青菜，都是一些常見的

蔬菜，沒有其他特別或高價位的青菜，而這些青菜數量也不是很多，一個小車子所能裝得頂多也不過一、二十把，即便全部賣光，所得也不過數百元。這些青菜不是太老就是賣相不好，但都不是阿婆自己種的，大部份都是來自別人田裡捨棄不要的，或一些野生的。當她老人家推著小車來到門口叫賣時，一些知道阿婆處境、有著同情心與善心的人士，都會念及她老人家辛苦奔波而自動上前購買，即使那些菜都已經老得不能吃了，也會以幫助救濟她的心態來買菜，好讓她老人家能早些賣完回家休息，更能使她老人家感到天天有收入而心有所安。每次，她老人家看到人們那麼踴躍前來買菜時，都會滿懷感謝的心，歡愉的離去。

阿婆每次來到我家門前時，我們夫妻倆都會走出門外，多少給她買一些。有時也會與她閒聊一番，老人家還時常誇讚我們夫妻倆心地善良，將來必定會有好報。對於阿婆的讚美，我和老婆只能以笑容來答謝她老人家的善良美語。

「阿婆，您該享福了！不要再那麼勞累了。」我們夫妻倆經常這樣勸她老人家。「我那有這樣的命呀。唉！真不知道我上輩子是造了什麼孽，才會這麼的命苦」。阿婆自嘆的說：「子孫不成才，

如今我都這把年紀了，還要我養他們，沒有一個能自食其力，賺錢給我用，看來我只能做到死了。否則，老天爺是不會放過我的。」

「其實，您老人家就當活動筋骨，運動運動也好，賺點自己所需的生活費。」我們夫妻倆極力的安慰她。

「那有這麼好啊！賣了一些些的錢，又被我那孫女拿走了。把她拉拔到這麼大，從來就不曾賺過一毛錢給我，都嫁人了，也不會體諒我這老奶奶的辛苦，不知道事情的輕重，只知道享樂而已。」阿婆搖著頭無奈的說。

其實阿婆有兩個兒子，大兒子娶了媳婦，生了一個女兒後，就因為肝癌去世了，而二兒子一直不務正業，不知努力工作，整天遊手好閒、好吃懶做。

自從大兒子去世後，媳婦因為頓失依靠，眼看著這個家對她來說已經失去了幸福的指望。沒了老公，家裡又沒田產事業，想到往後的日子令她萬念俱灰。眼前家中的困境、年邁的婆婆、年幼的女兒和不爭氣的小叔，以後都將是拖累她的沈重負擔。想到自己還年輕，為了自己的將來，總不能就這樣獨守空閨虛度青春年華吧！

她左思右想，也常常為此徹夜難眠。再嫁！婆婆年邁、孩子還小，別人會怎麼想。不嫁嘛！為了往後的生活，又覺得似乎不妥。有時，想到女兒尚在襁褓中、想到年邁的婆婆更是於心不忍。為此，她想了很久一段時間，最後為了自己的人生，自私的拋下一切的牽絆和顧慮，

決定趁著

自己年輕還有人要時，

擇人而嫁。就這樣狠心丟下了年幼的女兒，由阿婆扶養著，離開了！

阿婆的家是區公所登記有案的貧戶，每月也可以領到數千元的補助金貼補家計，但是生活仍是非常的貧困。

唯一的孫女護校畢業，畢業後並沒有拿到護士的證照。孫女愛玩，高二時就交了一位做水泥工的男朋友，尚未畢業就懷了孕，還有過幾次打胎的紀錄，等到畢業後就急急忙忙的出嫁了。阿婆曾把一切的希望都寄託在孫女身上，想不到這不爭氣的孫女，卻不顧念她老人家含辛茹苦的養育之恩。最後的一絲希望成了泡影，如今出嫁後的孫女在一家診所上班，所賺的錢也不曾拿回來孝敬她老人家，反而還時常回來向她老人家要錢花用。

每次看到阿婆推著小車的年邁身影，就令人感到憐閔與同情。除了默默為她祝福祈禱外，目前唯一能幫她的，就只能是多買一些青菜。

在現今老年人口率急速攀升的社會，預估到 2026 年（民國 115 年），台灣的老年人口將突破 20% 門檻，走向超高齡社會，為了解決與因應人口老化所衍生出的各種社會問題，儲蓄互助社能和政府配合為社區內的年老社員、居民與經濟弱勢族群做些什麼，這些重要的課題是值得我們省思的。



小小畫家 就是你

日本家之光第27屆世界兒童繪畫比賽 國內初賽甄選活動

主 題：自訂。

參加資格：6～15歲。（計算至108年12月31日）

作品規格：4開圖畫紙或B2（72.5cm × 51.5cm）以下，厚度不超過3mm，
可以使用任何材料和方法作畫。

截止收件：108年08月23日（郵戳為憑）。

獎勵及表揚方式：

特優獎：每組1名，每名頒發獎金3,000元、獎狀及獎品。

優選獎：每組2名，每名頒發獎金2,000元、獎狀及獎品。

佳作獎：每組約3名，每名頒發獎金1,000元、獎狀及獎品。

入選獎：每組約6名，每名頒發獎狀及獎品。



108年度青少年成長營

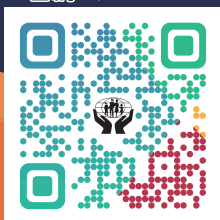
- 參加對象：
國小四年級至國中三年級之社員、
社員子女及社區非社員。
- 名額：各區40名。
- 費用：每人新台幣2,800元整。

西一區
7月1~3日

西二區
8月19~21日

意者請洽
當地儲蓄互助社

官網 QR CODE



LINE QR CODE



FB QR CODE

